

Ludwig Lazarus Zamenhof, Зачем, сердце	о	Ludwig Lazarus Zamenhof, О моё сердце	Ludwig Lazarus Zamenhof, Сэрца, цішэй!	Ludwig Lazarus Zamenhof, О моё сердце
--	---	--	---	--

<i>tradukita de Михаил Щербинин</i>		<i>tradukita de Владимир Чернов</i>	<i>tradukita de Людмила Сильнова</i>	<i>tradukita de Соломон Высоковский</i>
-------------------------------------	--	-------------------------------------	--------------------------------------	---

Зачем, о сердце, бьёшься так тревожно? Зачем ты рвёшься из груди моей? Спокойным быть мне просто невозможно, стучись ровней!	о	Моей груди бунтующий невольник, о моё сердце, не стремись ты прочь! Как нелегко мне одному сегодня Всё превозмочь.	Сэрца, цішэй! Не стукай так тровожна, Не выскачы, балеснае, з грудзей! Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна. Сэрца, цішэй!	О моё сердце, не стучи тревожно, не вырывайся из моей груди! Поверь, сдержаться больше невозможно. О моё сердце, погоди!
--	---	--	--	---

Был труден путь и мучает сомненье: дождусь ли я своих победных дней? О, моё сердце, умири волненье, стучись ровней!		Ты, сердце, знай: ещё работы много. В мой звёздный час, всему наперекор, храни свой ритм уверенно и строго, Но <i>mia kor'</i> !	Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы у перамогу верыцца лягчэй. Даволі! супакойся ад біцця ты! Сэрца, цішэй!	О моё сердце! Столько лет горенья... Но разве не победа впереди?! Довольно! Успокой своё биенье! О моё сердце, погоди!
---	--	---	---	---

<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Михаил Щербинин.</i>		<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Владимир Чернов.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en la Belorusan de Людмила Сильнова.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Соломон Высоковский.</i>
---	--	---	--	---

<i>Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)</i>		<i>Arg-129-903 (2008-04-28 14:39:51)</i>	<i>Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)</i>	<i>Arg-129-904 (2008-04-28 10:15:24)</i>
--	--	--	--	--

<i>Prenita el la retejo <a href="http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm">http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm</a>.</i>		<i>Prenita el la retejo <a href="http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm">http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm</a>.</i>	<i>Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo <a href="http://donh.best.uuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm">http://donh.best.uuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm</a>.</i>	<i>Prenita el la retejo <a href="http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm">http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm</a>.</i>
--	--	--	---	--